

ABSTRACT SHEET

This abstract sheet may be reproduced without charge.

Deschamps, Christine. Presidential Address, IFLA Jerusalem Conference, August 2000

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, p. 337

The author surveys two essential lines of research and debate carried out within IFLA during the past year: the revision of its Statutes to give IFLA a structure both more democratic and better adapted to the needs of the 21st century; and the review of its core activities in the light of declining financial support and changing priorities. She also covers her work related to IFLA's external relations, particularly with the training of new information professionals, and the programmes established by the Council of Europe and OCLC. The author also reports on her visits to Senegal and Morocco to discuss training of professionals and the role of libraries and library associations in those regions.

Ruth, Arne. The Outsider as Insider: Speaking Earnestly about the Rushdie Case

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, p. 340

The author's premise is that there must be a never-ending effort to make knowledge, including artistic visions, accessible to every human being as part of a universal heritage. Using the Rushdie case as one example, he states that truly innovative art has to be based on a diffe-

rent set of criteria than market expectations. The concept of universality must be rediscovered because it is closely linked to quality, and there is no other way of judging the significance of a work of art than by making it the subject of public discussion. This has been a major element in advancing artistic freedom in the post-war period. In order to be truly liberating, works of art have to be accessible to all, and protected from commercial, political and religious infringements. Librarians can have a key role in making this possible in East and West, North and South.

Baklanov, G.Y. The Role of Word and Book in Covering History

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, p. 350

Using examples mainly from Russian history, the author illustrates how changing even one word could change the message of historical events. In addition, the same words can be used for destruction or restoration depending on the period in history in which they are used, or the persons to whom they refer. Although a documentary film or a documentary book express the same thing, they are dependent upon the author's intentions. He stresses that each time period creates books that belong to it, but there are eternal books which have survived centuries, and these are books

which appeal to man's good intentions, to altruism. Fascism, totalitarianism, racism and extreme nationalism are not based on altruistic feelings and these have caused the greatest tragedies of the past and the present.

Shrybman, Steven. Information, Commodification and the World Trade Organization

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, p. 354

The author focuses on damages already done by WTO (World Trade Organization) rules, and covers in depth two disputes because they provide the most persuasive evidence of the enormous influence WTO will have in shaping national and international policies and law as these relate to intellectual property protection. He states that the rules of the TRIPs (Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights) Agreement and other WTO Agreements are the products of highly secretive negotiation processes informed almost exclusively by the views of large corporations with a significant stake in global markets. He stresses that the role librarians can play is to provide effective public access to the complex and often secretive reports, submissions, studies, and negotiating texts which comprise the record of contemporary trade negotiations and dispute resolutions.

IFLA/UNESCO School Library Manifesto

Available now!

The IFLA School Library Manifesto is now available from IFLA Headquarters, in English, French and Spanish. Other language versions should be available soon.

Please contact IFLA Headquarters to purchase your copy of the manifesto or look at:

<http://www.ifla.org/VII/s11/ssl.htm#3d>

IFLA would like to use this opportunity to express its gratitude to the National Library of Canada for its support in producing the School Library Manifesto.



PAGE DES SOMMAIRES

Cette page des sommaires analytiques peut être reproduite sans frais

Deschamps, Christine. Allocution de la Présidente, Conférence IFLA de Jérusalem, août 2000

IFLA Journal 26 (2000) No 5/6, p. 337

L'auteur examine deux questions débattues au sein de l'IFLA l'année dernière : la révision de ses status visant une structure à la fois plus démocratique et mieux adaptée aux besoins du 21e siècle; et les activités fondamentales dans le nouveau contexte financier et la modification de priorités. Il présente également son travail dans le cadre des relations extérieures de l'IFLA, concernant en particulier la formation de nouveaux professionnels de l'information et les programmes établis par le Conseil de l'Europe et l'OCLC. Enfin, l'auteur rend compte de ses visites au Sénégal et au Maroc qui ont permis d'aborder les questions de la formation de professionnels et le rôle de bibliothèques et des associations des bibliothèque dans ces parties du globe.

Ruth, Arne. Autour du cas Rushdie.

IFLA Journal 26 (2000) No 5/6, p. 340

L'auteur stipule qu'en matière de connaissances dont font partie des visions artistiques, il doit y avoir un effort non-obstant afin de les rendre accessibles à tous. Prenant le cas Rushdie comme exemple, il déclare que l'art véritablement innovateur doit être fondé sur des critères différents que ceux des besoins du marché. Le concept d'universalité doit

être redécouvert parce qu'il est étroitement lié à celui de qualité et que l'on ne peut juger de la signification d'une oeuvre d'art qu'en la mettant au centre des discussions. Ceci a été un élément déterminant pour le progrès de la liberté artistique dans la période de l'après-guerre. Pour être vraiment libérateurs, les objets d'art doivent être accessibles à tous et être protégés contre les abus commerciaux, politiques et religieux. Les bibliothécaires peuvent avoir un rôle fondamental à jouer dans la réalisation de ces objectifs dans le monde entier.

Baklanov, G.Y. Le rôle du mot et du livre dans l'Histoire.

IFLA Journal 26 (2000) No 5/6, p. 350

En citant des exemples de l'histoire de la Russie, l'auteur illustre comment le fait de modifier ne serait ce qu'un mot pourrait changer le sens d'un événement historique. En outre, les mêmes mots peuvent être employés pour la destruction ou la restauration selon la période dans l'histoire dans laquelle ils sont employés, ou selon les personnes à qui ils se réfèrent. Bien qu'un film documentaire ou un livre documentaire expriment la même chose, ils dépendent des intentions de l'auteur. Il est souligné que chaque période crée des livres qui y appartiennent, mais qu'il y a des livres intemporels, qui ont traversé les siècles, et ceux-ci font appel aux intentions honorables de l'homme et à l'altruisme.


Le fascisme, le totalitarisme, le racisme et le nationalisme poussé à l'extrême, ne sont pas fondés sur des sentiments altruistes ; ils ont causé les plus grandes tragédies du passé et du présent.

Shrybman, Steven. L'information et l'Organisation Mondiale du Commerce.

IFLA Journal 26 (2000) No 5/6, p. 354

L'auteur porte son attention sur des dégâts déjà commis par les règles de l'OMC (Organisation Mondiale du Commerce) et passe en revue deux avis différents qui sont la preuve de l'énorme influence qu'aura l'OMC dans la mise en forme de mesures nationales et internationales, et de lois, les deux concernant la protection de propriété intellectuelle. Il déclare que les règles des accords de TRIP (Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights) et des autres accords de l'OMC sont les fruits d'intenses négociations restées secrètes qui sont, pour la plupart, influencées par les points de vue des grandes sociétés industrielles s'intéressant tout particulièrement aux marchés mondiaux. Il souligne que le rôle que les bibliothécaires peuvent jouer consiste à fournir un accès public efficace à l'ensemble des documents complex et souvent secrets : rapports, études, comptes-rendus, tous contenant des informations de négociations et débattant à propos des textes de lois.

We power the Net.
The Net powers education.
Education powers people.


Sun
microsystems

We're the dot in .com™
www.sun.com/edu

 JAVA
©1999 Sun Microsystems, Inc. All rights reserved. Sun, Sun Microsystems, the Sun Logo, the Java Coffee Cup Logo, and We're The Dot In .Com are trademarks or registered trademarks of Sun Microsystems, Inc. in the United States and other countries.

INHALTSFAHNE

Diese Inhaltsfahne kann gebührenfrei vervielfältigt werden

Deschamps, Christine. **Ansprache der Präsidentin während der IFLA Konferenz im August 2000**

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, S. 337

Die Autorin gibt einen Überblick über zwei wesentliche Forschungs- und Gesprächsvorhaben, die innerhalb der IFLA im vergangenen Jahr durchgeführt worden sind: die Überarbeitung der Satzung, um IFLA sowohl eine demokratischere als auch an die Anforderungen des 21. Jahrhunderts besser angepasste Satzung zu geben, und die Überprüfung ihrer Kernaktivitäten im Lichte der zurückgehenden finanziellen Unterstützung und sich wandelnder Prioritäten. Sie berichtet ebenfalls von ihrer Arbeit, was die Außenbeziehungen der IFLA angeht, insbesondere die Schulung von jungen Informationsfachleuten und die Programme des Europarates und von OCLC. Die Autorin berichtet auch von ihren Besuchen im Senegal und Marokko, um die Ausbildung von Fachleuten und die Rolle von Bibliotheken und Bibliotheksverbänden in diesen Regionen zu diskutieren.

Ruth, Arne. **Der Outsider als Insider. Ein ernstes Gespräch über den Fall Rushdie**

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, S. 340

Die Prämisse des Autors besteht darin, dass es ein nie endendes Bemühen geben muss, Wissen einschließlich künstlerischer Visionen jedem menschlichen Wesen als Teil des universellen Erbes zugänglich zu machen. Wenn wir den Fall Rushdie als ein Beispiel nehmen, so sagt er, dass wirklich innovative Kunst

sich auf unterschiedliche Kriterien berufen muss als die Erwartungen des Marktes. Das Konzept der Universalität muss wiederentdeckt werden, weil es eng zusammenhängt mit Qualität, und es gibt keinen anderen Weg, die Bedeutung eines Kunstwerkes zu beurteilen als es öffentlich zur Diskussion zu stellen. Dies ist ein wesentliches Element in der Forderung künstlerischer Freiheit in der Nachkriegszeit gewesen. Um wirklich befreiend zu sein, müssen Kunstwerke allen zugänglich sein und vor kommerziellen, politischen und religiösen Übergriffen geschützt sein. Bibliothekare können eine Schlüsselrolle bei der Umsetzung im Osten und Westen, Norden und Süden haben.

Baklanov, G.Y. **Die Rolle des Wortes und des Buches in der Geschichtsschreibung**

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, S. 350

Indem er Beispiele besonders aus der russischen Geschichte benutzt, zeigt der Autor, wie ein einziges Wort die Botschaft geschichtlicher Ereignisse verändern kann. Dieselben Worte können jedoch auch in Bezug auf Zerstörung oder Wiederaufbau verwendet werden, je nachdem, in welcher geschichtlichen Epoche sie benutzt werden oder auf welche Personen sie sich beziehen. Obwohl ein Dokumentarfilm oder ein dokumentarisches Buch dasselbe ausdrücken, hängen sie von den Absichten des Autors ab. Er macht deutlich, dass jede Epoche ihre eigenen Bücher schafft, aber es gibt auch zeitlose Bücher, die Jahrhunderte überdauern haben, und das sind Bücher, die an die guten Seiten des Menschen appel-

lieren, an die Selbstlosigkeit, Faschismus, Totalitarismus, Rassismus und extremer Nationalismus basieren nicht auf altruistischen Gefühlen. Sie haben hingegen die größten Tragödien in der Vergangenheit und der Gegenwart hervorgerufen.

Shrybman, Steven. **Information, Wandel und die Weltwirtschaftsorganisation.**

IFLA Journal 26 (2000) No. 5/6, S. 354

Der Autor konzentriert sich auf Schäden, die schon durch die Bestimmungen der Weltwirtschaftsorganisation (WTO) verursacht worden sind und geht auf zwei Auseinandersetzungen ausführlich ein, weil sie den überzeugendsten Beweis für den ungeheuren Einfluss erbringen; den die Weltwirtschaftsorganisation in der Gestaltung nationaler und internationaler Politik und Gesetze haben wird, soweit sie den Schutz des geistigen Eigentums betreffen. Er legt dar, dass die Regeln der TRIPs (Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights) Vereinbarung und anderer Vereinbarungen der Welthandelsorganisation Ergebnisse von höchst geheimen Verhandlungsprozessen sind und fast ausschließlich von den Ansichten der großen Firmen bestimmt werden mit einem bedeutenden Anteil an den weltweiten Märkten. Er betont, dass es die Rolle von Bibliothekaren sein kann, effektiven öffentlichen Zugang zu den komplexen und häufig vertraulichen Berichten, Vorlagen, Studien und Verhandlungstexten zu ermöglichen, die die Unterlagen von gegenwärtigen Handelsvereinbarungen und Streitschlichtungen darstellen.

PÁGINA DE RESÚMENES

Se puede reproducir esta página de resúmenes sin gastos

Deschamps, Christine. **Discurso presidencial, Congreso de la IFLA en Jerusalén, Agosto de 2000**

IFLA Journal 26 (2000) N. 5/6, p. 337

La autora examina dos de las líneas esenciales de investigación y debate desarrolladas en el seno de la IFLA durante el último año: la revisión de los Estatutos, que darán a la organización una estructura más democrática y a su vez mejor adaptada a las necesidades del siglo XXI, y la revisión de las actividades fundamentales como consecuencia del declive en su financiación y de los cambios de prioridades. Menciona también su labor en las relaciones públicas externas de la IFLA, especialmente en lo que se refiere a la formación de nuevos profesionales de la información y a los programas establecidos por el Consejo de Europa y el OCLC. La autora informa asimismo de su visita al Senegal y a Marruecos para tratar el tema de la formación de los profesionales y el papel de las bibliotecas y las asociaciones de bibliotecarios en dichas regiones.

Ruth, Arne. **Lo foráneo como propio: Hablado con franqueza acerca del caso Rushdie**

IFLA Journal 26 (2000) N. 5/6, p. 340

La premisa del autor es que debe realizarse un esfuerzo infinito para hacer que el conocimiento, incluida la expresión artística, esté accesible a todo ser humano como parte integrante del patrimonio universal. Tomando el caso Rushdie como ejemplo, afirma que el arte auténticamente innovador tiene que bas-

arse en criterios diferentes de los del mercado. Debe redescubrirse el concepto de universalidad ya que está estrechamente ligado al de calidad y no existe otro modo de juzgar el valor de una obra de arte que convertirla en materia de discusión pública. Este ha sido un elemento trascendental en el desarrollo de la libertad artística en el período de la posguerra. Las obras de arte, para que sean realmente liberadoras, deben estar accesibles a todo el mundo y protegidas de cualquier interferencia de tipo comercial, política o religiosa. Los bibliotecarios pueden desempeñar un papel clave en que esto sea posible en el Este y el Oeste, el Norte y el Sur.

Baklanov, G.Y. **El papel de la palabra y del libro en el enmascaramiento de la Historia**

IFLA Journal 26 (2000) N. 5/6, p. 350

El autor ilustra mediante ejemplos tomados principalmente de la historia de Rusia cómo cambiando una sola palabra se puede alterar el mensaje de los sucesos históricos. Es más, cómo las mismas palabras pueden utilizarse para destruir o restaurar, dependiendo del período histórico en que se utilicen o de las personas a las que hacen mención. Aunque un documento filmico o un documento impreso se refieran a lo mismo, siempre dependerán de las intenciones del autor. Se subraya que cada período histórico produce sus propios libros, pero existen libros eternos que han sobrevivido durante siglos y éstos son los libros que apelan a las buenas intenciones de los

hombres, al altruísmo. El fascismo, el totalitarismo, el racismo y el nacionalismo extremado no se basan en sentimientos altruistas y han causado las mayores tragedias del pasado y del presente.

Shrybman, Steven. **Información, mercantilización y la Organización Internacional de Comercio**

IFLA Journal 26 (2000) N. 5/6, p. 354

El autor se centra en los daños que las normas de la OIC (Organización Internacional de Comercio) ya ha causado y analiza en profundidad dos contenciosos que sirven como prueba evidente de la enorme influencia que va a ejercer la OIC en la formulación de políticas y normativas legales nacionales e internacionales en lo que respecta a la protección de la propiedad intelectual. Afirma que las normas del Acuerdo TRIP (Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights = Aspectos Comerciales del Derecho de Propiedad Intelectual), así como de otros acuerdos de la OIC, son producto de procesos negociadores llevados a cabo en el mayor secreto e influidos casi exclusivamente por los puntos de vista de las grandes corporaciones con enormes intereses en los mercados mundiales. Subraya que el papel a desempeñar por los bibliotecarios es el de proporcionar un acceso público eficaz a los complicados y a menudo secretos informes, propuestas, estudios y actas de debates que hoy día integran los expedientes de las negociaciones comerciales y resoluciones de conflictos.

Рефераты статей

Дешан, Кристин. **ИФЛА в Иерусалиме, в августе 2000 года.**

Автор рассматривает две основные линии исследований и дебатов в рамках ИФЛА за прошлый год:

пересмотр Устава ИФЛА с целью придания структуре большей демократичности и лучше приспособить ее к потребностям XXI века; а также пересмотр ее основной деятельности в свете сокращающейся финансовой поддержки и изменения приоритетов. Она также рассказывает о своей работе по налаживанию внешних связей ИФЛА, и, в особенности, в области подготовки новых информационных специалистов, а также по участию в программах Совета Европы и OCLC. Автор докладывает о своих визитах в Сенегал и Марокко для обсуждения вопросов подготовки кадров и роли библиотек и библиотечных ассоциаций в этих регионах.

Рут, Арн. **Аутсайдер с взглядом изнутри: серьезный разговор о деле Рушди.**

Предпосылка автора состоит в том, что никогда нельзя прерывать усилий по раскрытию знания, включая художественное видение, доступное всем людям как части всеобщего наследия. На примере дела Рушди он заявляет, что истинно новаторское искусство должно опираться на иной набор критериев,

нежели рыночные ожидания. Следует снова раскрыть идею универсальности, ибо она тесно связана с качеством и нельзя иначе оценить значение произведения искусства, если не вынести его на суд общественности. В послевоенный период это было важным элементом содействия художественной свободе. Если произведения искусства должны быть действительно свободными, они должны быть общедоступными и защищенными от коммерческого, политического, религиозного вмешательства. Библиотекари могут играть ключевую роль в осуществлении этого на Востоке, Западе, Севере, Юге.

Бакланов, Григорий. **Роль слова и книги в освещении истории.**

На примерах в основном из русской истории автор иллюстрирует, как даже одно слово может изменить смысл исторических событий. Кроме того, одни и те же слова можно использовать для разрушения или воссоздания в зависимости от периода истории, в котором они произносятся или от людей, к которым они относятся. Хотя документальный фильм или документированная книга выражает одно и то же, но они зависят от намерений автора. Он подчеркивает, что каждый период создает книги, которые переживали века и именно эти книги вызывают к добрым намерениям человека, к

альтруизму. Фашизм, тоталитаризм, расизм, крайний национализм не основаны на альтруистических чувствах, и именно они стали причиной огромных трагедий прошлого и настоящего.

Шрибмен, Стивен. **Информация, товарные отношения и Всемирная торговая организация.**

Автор обращает внимание на ущерб, который уже принесли правила Всемирной торговой организации (WTO) Он разбирает две спорные позиции, так как они служат наиболее убедительным свидетельством колоссального влияния WTO, которым она будет располагать в формировании национальной и мировой политики и законов в смысле их связи с защитой интеллектуальной собственности. Он заявляет, что правила соглашения TRIP (торговых аспектов прав интеллектуальной собственности) и прочие соглашения WTO являются продуктами глубоко тайных переговорных процессов, основанных почти исключительно на взглядах крупных корпораций, кровно заинтересованных в мировом рынке. Он подчеркивает ту роль, которую библиотекари могут играть в обеспечении эффективного публичного доступа к сложным и зачастую тайным отчетам, представлениям, исследованиям и текстам переговоров, которые содержат протоколы современных торговых переговоров и спорных резолюций.